



WarmUp

www.defa.com



420832

MONTERINGSANVISNING ASENNUSOHJE FITTING INSTRUCTIONS MONTAGEANLEITUNG

ISO 9001



N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringsstips ι , eller med monteringssett κ , i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringsstips ι och eventuell monteringssett κ i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennussarja ι ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita κ . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip ι , or with an installation kit κ , in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise ι oder ein spezielles Montagesett κ für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

N For best mulig varmeeffekt:

- \triangle Kontaktflatene på motoren må være godt rengjort.
- \triangle Vedlagte varmeledende pasta påføres.
- \triangle Varmeren presser godt mot motoren, slik at den sitter fast og har størst mulig kontaktflate.

DEFA's apparatintak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

- \triangle DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S För bästa möjliga värme-effekt:

- \triangle Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.
- \triangle Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.
- \triangle Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.

DEFAs anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

- \triangle DEFA frånskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

- \triangle Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.
- \triangle Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.
- \triangle Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

- \triangle DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET: Takuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB For maximum heating effect:

- \triangle Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.
- \triangle Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound.
- \triangle The heater must press firmly on the engine; not able to move and with maximum contact surface.

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

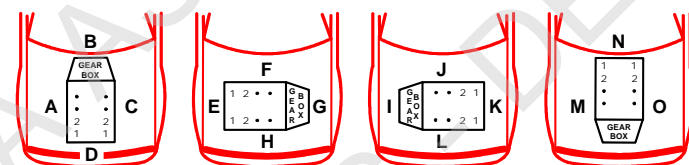
- \triangle DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

D Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

- \triangle Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.
- \triangle Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.
- \triangle Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

- \triangle Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



| NISSAN | | | | | | | |
|-----------------------------|-----|-----|---|--|--|--|---|
| QASHQAI 1.6 dCi Automat | 14> | R9M | F | | | | 1 |
| QASHQAI 1.6 dCi Manual | 14> | R9M | F | | | | 1 |
| X-TRAIL 1.6 dCi 2WD Automat | 14> | R9M | F | | | | 1 |
| X-TRAIL 1.6 dCi 2WD Manual | 14> | R9M | F | | | | 1 |
| X-TRAIL 1.6 dCi 4WD Manual | 14> | R9M | F | | | | 1 |
| OPEL | | | | | | | |
| VIVARO B 1.6 CDTi | 15> | R9M | F | | | | 2 |

| | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|-----|
| | | | | | | | 1 1 |
|--|--|--|--|--|--|--|-----|

NO NB! Dette er en oljevermer som forvarmer oljen og ikke kjølevæsken. Demonter evt. deksel under motoren. Rengjør området (1) godt der varmeren skal sitte. Demonter den originale bolten (2) for motorfestet. Monter tilbake den vedlagte bolten (3) med låseskiven, braketten (4) og det korteste avstandsstykket 9mm (5). **NB! Avstandsstykket (5) skal ligge mellom braketten og motorfestet.** Påfør den vedlagte Heat Sink på varmerens kontaktflater. Monter varmeren og påse at knasten på varmeren ligger i hullet på braketten (6). Trekk til bolten, og kontroller at varmeren sitter fast. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til. Monter tilbake dekelet under motoren.

SE OBS! Detta är en oljevärmarer som förvärmer oljan och inte kylvätskan. Demontera ev. skyddsplast under motorn. Rengör området (1) ordentligt där värmaren skall sitta. Demontera originalbulten (2) till motorfästet. Montera tillbaka den bifogade bulten (3) med låsbrickan, fästjärnet (4) och den kortaste avståndshylsan 9mm (5). **OBS! Avståndshylsan (5) skall ligga mellan fästjärnet och motorfästet.** Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-sink" på värmarens kontaktytor. Montera värmaren och se till att piggen på värmaren ligger i hålet i fästjärnet. Dra åt bulten och kontrollera att värmaren sitter fast. **OBS!** Om fästjärnet inte trycker ordentligt mot värmaren, bockas fästjärnet något mer mot värmaren innan det dras åt.

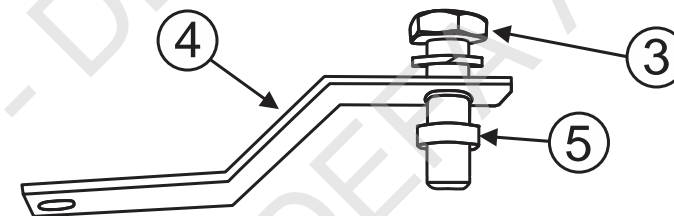
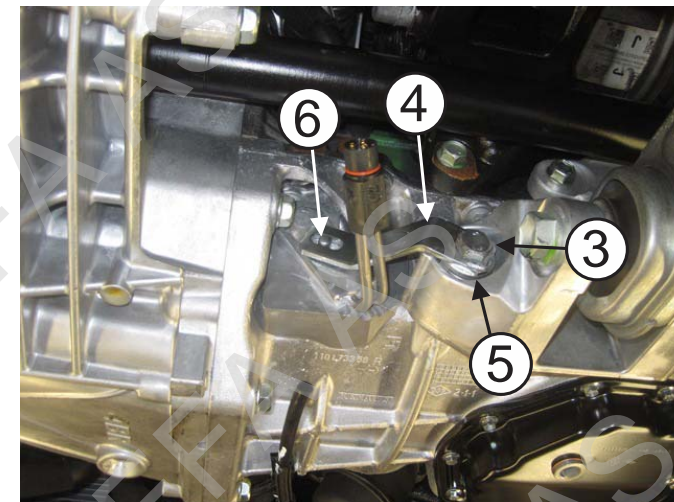
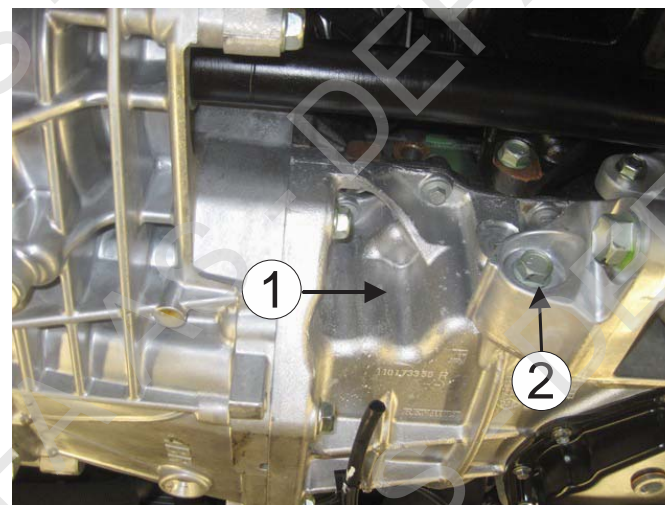
FI HUOM! Tämä on öljylämmitin joka esilämittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen. Irrota suoja moottorin alta. Puhdista lämmittimen asennuspaikka (1) moottorissa hyvin. Irrota moottori kiinnityksen pultti (2). Asenna lämmittimen kiinnitysrauta (4) paikalleen mukana seuraavalla pultilla (3), jousilaatalla ja

420832

lyhyemmällä, 9mm sovitusohkilla (5), mutta **älä kiristä pulttia vielä. HUOM! Aseta sovitusohkki moottori kiinnityksen ja kiinnitysraudan väliin.** Levitä lämmittimen pintaan, joka tulee öljypohjaan päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna ja asenna lämmitin paikalleen siten että lämmittimessä oleva nystyrä (6) asettuu kiinnitysraudan reikään. Kiristä pultti ja varmista siitä että kiinnitysrauta painaa lämmitintä hyvin öljypohjaa vasten. Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi, on rautaan taivutettava esijännitystä hieman lisää. Asenna suoja takaisin moottorin alle.

EN Note! This is an oil heater which preheats the oil, not the coolant. Remove the engine compartment undertray. Thoroughly clean the installation area (1) for the heater. Remove the original bolt (2) for the engine support. Remount the enclosed bolt (3) with the lock washer, bracket (4) and the shortest spacer 9mm (5). **Note! The spacer (5) shall be placed between the bracket and engine support.** Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surfaces. Fit the heater and make sure that the lug of the heater fits the hole on the bracket (6). Tighten the bolt and ensure that the heater is properly fastened. **Note!** Bend the bracket if the pressure on the heater is too low and retighten the bolt. Remount the engine compartment undertray.

DE !! Dieser Wärmer ist ein Ölvorwärmer. Das Kühlwasser wird nicht direkt erwärmt. Evtl. die untere Motorabdeckung ausbauen. Die Kontaktfläche (1) zum Wärmer sorgfältig reinigen. Schraube (2) der Motoraufhängung entfernen. Die Schraube (3) mit der Sicherungsscheibe, der Halterung (4) und dem kurzen 9mm Distanzstück (5) montieren. Das Distanzstück (5) muss zwischen Motorblock und der Halterung montiert werden. Die Wärmeleitpaste auf die Kontaktfläche des Wärmers auftragen. Den Wärmer montieren, darauf achten das sich der Zapfen im Loch der Halterung befindet. **!!** Liegt der Wärmer nicht fest genug am Block an, kann der Anpressdruck der Halterung durch leichtes Biegen entsprechend korrigiert werden. Die untere Motorabdeckung wieder montieren.



NO Demonter evt. deksel under motoren. Rengjør området (1) godt der varmeren skal sitte. Demonter den originale skruen (2) for motorfestet. Monter tilbake den vedlagte skruen (3) med låseskiven, braketten (4) og det lengste avstandsstykket 15mm (5).

NB! Avstandsstykket (5) skal ligge mellom braketten og motorfestet.

Påfør den vedlagte Heat Sink på varmerens kontaktflater.

Monter varmeren og påse at knasten på varmeren (6) ligger i hullet på braketten (4). Trekk til skruen, og kontroller at varmeren sitter fast.

NB! Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til. Monter tilbake dekselet under motoren.

SE Demontera ev. skydd under motorn. Rengör området (1) ordentligt där värmaren skall sitta. Demontera originalskraven (2) till motorfästet. Montera tillbaka den bifogade skruven (3) med låsbrickan, fästjärnet (4) och det längsta avståndshylsan 15mm (5).

OBS! Avståndshylsan (5) skall ligga mellan fästjärnet och motorfästet.

Lägg på den bifogade Heat Sink på värmarens kontaktytor. Montera värmaren och se till att piggen på värmaren (6) ligger i hålet på fästjärnet (4). Dra åt skruven, och kontrollera att värmaren sitter fast.

OBS! Om fästjärnet inte trycker tillräckligt mot värmaren, bockas järnet mer mot värmaren innan det dras åt. Montera tillbaka skyddet under motorn.

FI **HUOM! Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähtytynestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähtytynesteeseen.**

Irrota suoja moottorin alta.

Puhdista lämmittimen asennuspaikka (1) moottorissa hyvin.

Irrota moottorikiinnikkeen pultti (2).

Asenna lämmittimen kiinnitysrauta (4) paikalleen mukana seuraavalla pultilla (3), jousilaatalla ja pidemmällä, **15mm sovitusholkilla** (5), mutta **älä kiristä pulttia vielä.**

HUOM! Aseta sovitusholkki moottorikiinnikkeen ja kiinnitysraudan väliin.

Levitä lämmittimen pintaan, joka tulee öljypohjaan päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna ja asenna lämmitin (6) paikalleen siten että lämmittimessä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudan (4) reikään.

Kiristä pultti ja varmista siitä että kiinnitysrauta painaa lämmitintä hyvin öljypohjaa vasten.

Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi, on rautaan taivutettava esijännitystä hieman lisää.

Asenna suoja takaisin moottorin alle.

EN Remove the engine compartment undertray. Thoroughly clean the installation area (1) for the heater. Remove the original bolt (2) for the engine support. Remount the enclosed bolt (3) with the lock washer, bracket (4) and the longest spacer (5) 15mm.

Note! The spacer (5) shall be placed between the bracket and engine support.

420832

Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surfaces. Fit the heater and make sure that the lug of the heater (6) fits the hole on the bracket (4). Tighten the bolt and ensure that the heater is properly fastened.

Note! Bend the bracket if the pressure on the heater is too low and retighten the bolt. Remount the engine compartment undertray.

DE Evtl. die untere Motorabdeckung ausbauen. Die Kontaktfläche (1) zum Wärmer sorgfältig reinigen. Die originale Schraube (2) der Motoraufhängung entfernen. Die beigefügte Schraube (3) mit der Sicherungsscheibe, der Halterung (4) und dem langen 15mm Distanzstück (5) montieren. **Wichtig!** Das Distanzstück (5) muss zwischen Motorblock und der Halterung montiert werden. Die Wärmeleitpaste auf die Kontaktfläche des Wärmers auftragen. Den Wärmer montieren, darauf achten das sich der Zapfen im Loch der Halterung befindet. !! Liegt der Wärmer nicht fest genug am Block an, kann der Anpressdruck der Halterung durch leichtes biegen entsprechend korrigiert werden. Die untere Motorabdeckung wieder montieren.

